



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๓ พฤศจิกายน ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	นายอาเบะเรียกร้องขอความร่วมมือที่แน่นแฟ้น จริงจ้งจากประเทศอาเซียนต่อภัยเกาหลีเหนือ		

นายชินโซ อาเบะ นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นซึ่งอยู่ระหว่างการเยือนประเทศฟิลิปปินส์เพื่อเข้าร่วมประชุมสุดยอดผู้นำอาเซียนและประเทศคู่เจรจาแสดงความต้องการในการเรียกร้องขอความร่วมมือที่แน่นแฟ้นและจริงจ้งจากประเทศในอาเซียนที่มีความสัมพันธ์ทางการทูตกับสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนเกาหลี (เกาหลีเหนือ) ในการเพิ่มแรงกดดัน และดำเนินมาตรการด้านความมั่นคงตามมติสหประชาชาติอย่างเต็มที่

ทั้งนี้ นายอาเบะได้เดินทางถึงประเทศฟิลิปปินส์เมื่อวันที่ ๑๒ พฤศจิกายน ๒๕๖๐ และเข้าร่วมพิธีฉลองครบรอบ ๕๐ ปีการก่อตั้งสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้หรืออาเซียน ก่อนจะเข้าร่วมการประชุมผู้นำอาเซียนตามกำหนดการระหว่างวันที่ ๑๓-๑๔ พฤศจิกายน ๒๕๖๐ ร่วมกับประเทศสมาชิกอาเซียนอีก ๑๐ ประเทศ โดยเป็นเดินทางหลังเสร็จสิ้นการประชุมสุดยอดผู้นำเอเปค ณ ประเทศเวียดนามระหว่างวันที่ ๑๐-๑๒ พฤศจิกายน ๒๕๖๐ ที่ผ่านมา

ในการนี้ นายอาเบะได้แสดงความต้องการในการแลกเปลี่ยนความคิดเห็นต่อที่ประชุมในฐานะประเทศคู่เจรจาเกี่ยวกับการรับมือต่อภัยเกาหลีเหนือ รวมทั้งทิศทางความร่วมมือทางเศรษฐกิจในวันที่ ๑๓ พฤศจิกายน ๒๕๖๐ และในวันที่ ๑๔ พฤศจิกายน ๒๕๖๐ มีกำหนดการเข้าร่วมอาเซียน+๓ ร่วมกับนายหลี่ เค่อเฉียง นายกรัฐมนตรีสาธารณรัฐประชาชนจีน พร้อมกับนายมุง แจ อิน ประธานาธิบดีสาธารณรัฐเกาหลี (เกาหลีใต้) และมีกำหนดการเข้าร่วมสุดยอดผู้นำเอเชียตะวันออกเฉียงใต้อพร้อมกับนายทรัมป์ ประธานาธิบดีสหรัฐอเมริกา และนายเมตเวเดฟ นายกรัฐมนตรีรัสเซีย

ระหว่างการประชุมดังกล่าว นายอาเบะได้แสดงความต้องการที่จะหยิบยกประเด็นการแสดงแสนยานุภาพของเกาหลีเหนือเป็นอย่างมาก รวมทั้งเรียกร้องให้ขอความร่วมมือที่แน่นแฟ้นและจริงจ้งจากประเทศในอาเซียนในการเพิ่มแรงกดดัน พร้อมดำเนินมาตรการด้านความมั่นคงตามมติของสหประชาชาติต่อเกาหลีเหนืออย่างเต็มที่ นอกจากนี้ ยังจะแสดงให้เห็นถึงความจำเป็นในการควบคุมอำนาจหรือขอบเขตการใช้กฎหมายเพื่อความมั่นคงและสันติภาพในภูมิภาคต่อประเด็นการรุกรานน้ำในทะเลจีนใต้ของจีน

นอกจากนี้ นายอาเบะยังประสงค์ที่หารือร่วมกับนายหลี่ เค่อเฉียง ต่อเนื่องจากนายสี จิ้น ผิง ประธานาธิบดีสาธารณรัฐประชาชนจีน ระหว่างการประชุมที่เวียดนามเมื่อวันที่ ๑๑ พฤศจิกายน ๒๕๖๐ ที่ผ่านมา

สำหรับนายอาเบะนั้นนับเป็นครั้งแรกที่มีการหารืออย่างต่อเนื่องกับประธานาธิบดีและนายกรัฐมนตรีของสาธารณรัฐประชาชนจีนในต่างประเทศ

ที่มาของข่าว :	http://www3.nhk.or.jp/news/html/20171113/k10011221401000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_004
วันที่เข้าถึงเอกสาร :	๑๓ พฤศจิกายน ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ เว็บไซต์ข่าวของสำนักข่าวโยะมิ อูริ สำนักข่าวอาซาฮี สำนักข่าวเอฟเอ็นเอ็น สำนักข่าวเอ็นเอชเคของประเทศญี่ปุ่น
๒. แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล
๓. ผู้แปลอาศัยหลักการแปลที่ต้องรักษาสาระเนื้อหาของภาษาต้นฉบับไว้อย่างเคร่งครัด และถ่ายทอดเป็นภาษาไทยให้มีความถูกต้อง และสละสลวย โดยต้องคำนึงระดับภาษาเป็นสำคัญ อาทิ สำนวนภาษากฎหมาย การเมือง
๔. ค้นหาข้อมูลด้านต่างประเทศของญี่ปุ่นจากเว็บไซต์ที่น่าเชื่อถือได้ เช่น กระทรวงการต่างประเทศญี่ปุ่น

ผู้ปฏิบัติงาน	นายตรรกวิทย์ มิ่งขวัญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๒/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	
ผู้ตรวจ	นางพรพิศ เพชรเจริญ	รองเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร รักษาการแทนผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	